



中国社会科学院老学者文库

策彦周良人明史迹考察记及研究

夏应元 夏琅◎著

中国社会科学出版社



中国社会科学院老学者文库

策彦周良人明史迹考察记及研究

I

夏应元 夏琅◎著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

策彦周良入明史迹考察记及研究/夏应元,夏琅著. —北京:中国社会科学出版社, 2016. 11

(中国社会科学院老学者文库)

ISBN 978 - 7 - 5161 - 9004 - 3

I. ①策… II. ①夏…②夏… III. ①中日关系—国际关系史—研究—明代
IV. ①D829.313②B949.931.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 235890 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 宋燕鹏
责任校对 周 昊
责任印制 戴 宽

出 版 社 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2016 年 11 月第 1 版
印 次 2016 年 11 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 21.25
字 数 301 千字
定 价 78.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话:010 - 84083683

版权所有 侵权必究



1984年初去京都，拜谒日本小叶田淳院士



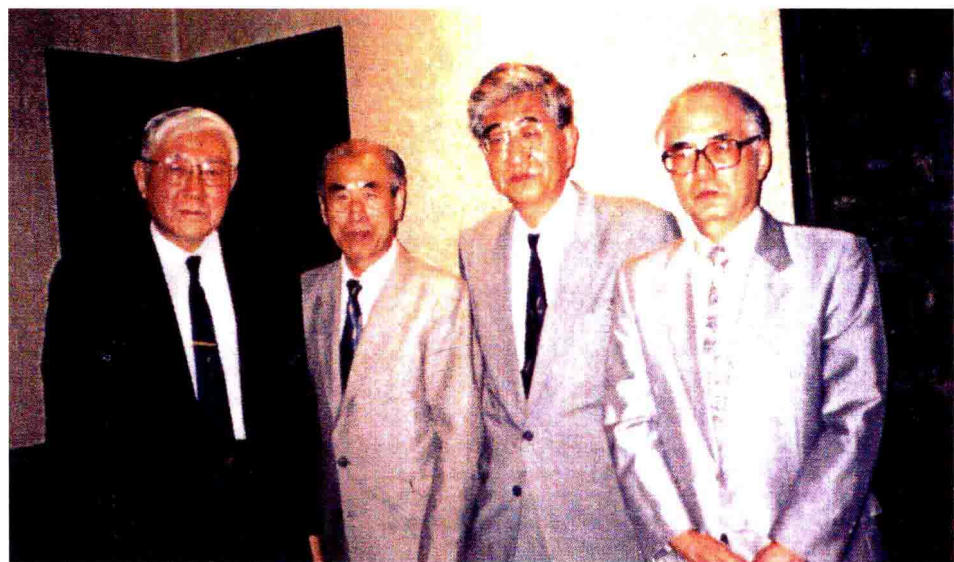
1985年3月，与恩师周一良先生游东京上野公园（池田温摄）



1993 年，初次与大阪女子大学校长、古代史专家上田正昭教授会晤



1994 年 7 月，应日方邀请，出席“平安奠都 1200 周年纪念国际学术研讨会”并发表演讲



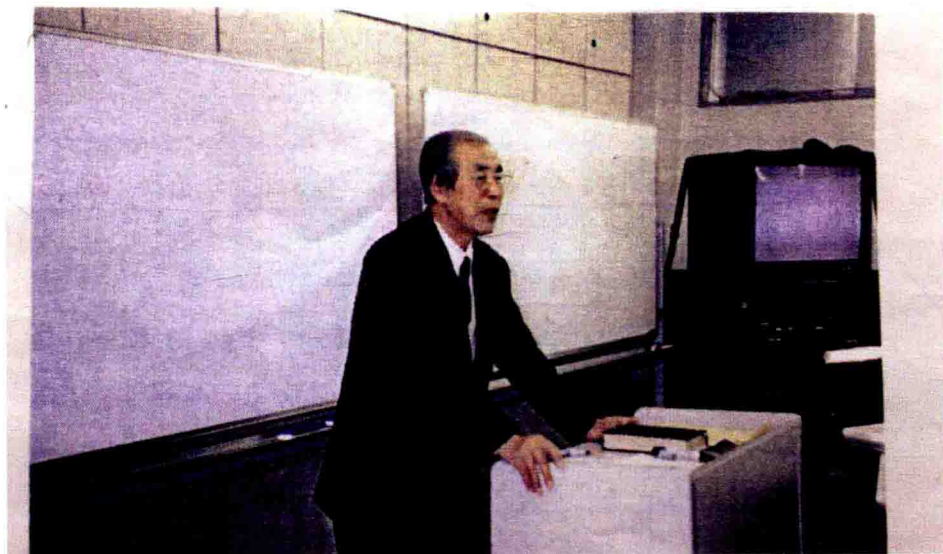
与二松学舎大学戸川芳郎教授等在一起（1999年）



早稻田大学教授安藤彦太郎夫妇邀宴



山梨县立大学校长鹤见尚弘先生等邀宴



在早稻田大学教授“日中交流史”

前 言

我于1953年自北大历史系毕业留校后，在授业恩师周一良先生指导下，从事亚洲各国史的教学与研究。一良师对亚洲各国历史及人物根底深厚，涉猎极广，惠我良多。大概在20世纪六七十年代之交，有一次他对我谈到，在北京大学图书馆藏有日本历史学家牧田谛亮先生编著的《策彦入明记の研究》一书，在国内十分罕见，颇有价值，值得研究。后来，我才知道，一良师在中国《文物》杂志1973年1月号上已发表了《介绍两幅送别日本使者的古画》一文。先生通过考订，可以确定其中一副古画即为明代文人送别日本使者策彦周良的画（见本书书前画页）。

1980年承老师孙毓棠先生和马雍先生的盛情，将我调到中国社会科学院历史所新成立的中外关系史研究室，专门研究古代中日关系史。1984年派我去日本东京大学从事客座研究。当年11月，我特地去京都，拜见我仰慕已久的日本研究中世纪对外交通贸易史的专家小叶田淳先生。承他在府邸亲切接见了，并亲自题签，将他的权威著作《中世日支通交贸易史研究》赐赠，鼓励我从事这方面的研究，使我深受感动。

1993年，欣逢周一良先生八十寿辰，承蒙编委邀稿，我写了《论日本遣明使的文化活动》一文。其中，我论述了日本遣明使（包括入明使节策彦周良）入明后的各种文化活动。周先生看过之

后，深为嘉许，并嘱我：“遣明使及策彦周良等入明后的事绩，中国学者研究甚少。你应当继续努力。”

我退休后，赴日本早稻田大学讲授中日交流史。十年间，三易其题。先讲中日文化交流的通史。继之，改为中日交流史上的人物。在讲授过程中，讲到明代，我讲授了遣明使，特别是策彦周良的事迹，引起听讲者的极大兴趣。于是，我拜访了日本研究明代中日交流史的权威——田中健夫老先生，向他请教。田中先生表示：“自上世纪 1955 年牧田谛亮编写了《策彦入明记の研究》（上、下册）并公布了比较准确的策彦周良入明记录之后，至今已六十余年，在日本史学界尚缺少可观的研究成果。更缺少对他入明后的史迹进行追踪式的调查。您作为中国学者，如果有条件进行这方面工作的话，将是非常可贵的。”我在田中先生的话的启示下，对日本福武学术文化振兴财团提出了视察经费的申请，幸而获准。接着，田中老先生又推荐他的弟子中岛敬先生陪同我回中国，两度从事实地考察。

当我回国后，顺利地建立起京杭大运河的关系网。我们在 2001 年、2003 年考察所到之地，到处是亲切的接待和细致的解说，使我们收获很大。当本书问世之际，我谨向已故的徐莘芳老同学和做出贡献的有关专家、学者们，致以衷心的感谢。

为了表达对各位专家的谢意，兹将有关专家、学者的芳名列下：（顺序，由南向北）

宁波：林士民研究员

苏州：徐明德教授，林正秋教授

无锡：顾文壁研究员

镇江：刘建国研究员

扬州：顾凤会长

高邮：姜文定馆长

淮安：刘怀玉副研究员

宿迁：李志宏先生

下邳：仝泽荣馆长

济宁：朱承山馆长，李广芳研究员

聊城：陈清义馆长

临清：马鲁奎馆长

沧州：郑志利研究馆员

通州：周良文博馆员

北京：齐心会长，赵迅研究员

本书分为实地考察与专题研究两部分。对策彦入明史迹的考察及撰写，共经历了以下几个程序。

1. 对《策彦入明记》（包括《初渡集》《再渡集》）的记录，进行研读。

2. 搜集中日有关策彦入明的研究成果及有关资料，进行学习。

3. 在日本福武学术文化振兴财团的资助下，2001年、2003年两次对京杭运河沿线策彦所经史迹进行实地考察。听取当地专家、学者的解说并交换意见。

4. 归来后，搜集沿线重要城市的地图及有关资料，进行加工、分类及准备。

5. 对实地考察及对专题研究分章、节进行撰写。

总之，本书是实地考察及文献资料相结合的产物。

本书之所以能撰成，首先应当感谢周一良、田中健夫二位师辈先生的指教，为了进行实地考察，还应当感谢日本福武学术文化振兴财团提供了连续两年度的考察经费，保证实地考察的顺利完成。

在撰写本书的过程中，我曾经利用日本国会图书馆、早稻田大学图书馆、中国国家图书馆、北京大学图书馆、北京日本学研究中

心图书馆等机构的图书资料，谨向他们致以衷心的感谢。我的朋友——早稻田大学的近藤一成教授和日本中央图书馆的山口孝行先生，在我的资料来源方面，帮助很大，谨致由衷的感谢。

在本书的出版阶段，承蒙中国社会科学出版社黄燕生编审、宋燕鹏副编审的大力协助，顺利承诺。谨向他们的盛情及辛苦，致以诚挚的感谢。

在此书的写作中夏琅作为我的助手，搜集查找了大量的资料、地图等，并书写了部分章节，发挥了很大的作用。

最后，我还要对我国的读者讲几句话。中日文化交流史，是一门新兴的学科。虽然，在日本启动于战前，但对我国的学界而言，真正启动，乃是在 1979 年改革开放以后的事。纵然如此，我国学界的研究，也只是把重点放在隋唐朝代，而较少涉及近世宋明等朝代。本书是以日本入明僧策彦周良的事迹为主要内容，涉及朝贡贸易、礼仪、水路交通、佛教等多方面的内容，同时，也对唐、宋的事迹进行一些比较研究。如果对于纠正过去只重古代而轻近世的倾向有所补益的话，我作为著者将是很高兴的。

当然，由于涉及面广、时间长，而笔者本人的知识有限，如有错误和缺失，希望得到中日各界朋友的指教。

还应该提到的是，在本书写作的后期，笔者有幸结识东京大学以村井章介教授为首的专门研究日本近世对外交流史的生机勃勃的新兴学术集体。承他邀请参加有关的研究活动，并馈赠一些有关的研究成果，对本书写作裨益良多。只是由于时间匆忙，我还未能完全消化吸收，是为一大憾事。但我对他们提携后进的感情，致以深深的感谢。

夏应元

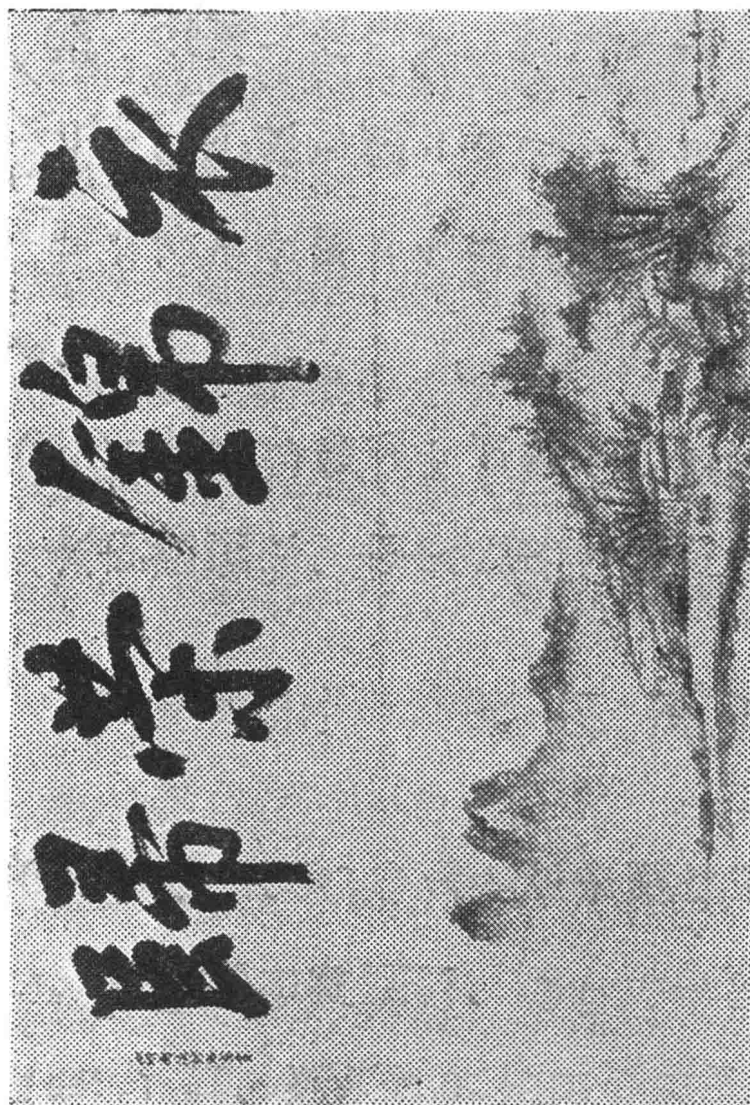
2015 年 5 月

时年八十有六



謙齋策彥禅师像赞

(明) 柯雨窗



衣锦荣归图（明）柯雨窗书 日本妙智院藏

[作者按据《策彦·初渡集》记载，策彦等第一次入明时，在嘉靖十九年（1540）九月初贡贡结束之后，由京返抵宁波，见到宁波友人柯雨窗等。逾年，于嘉靖二十年（1541）二月三日，“得柯雨窗书并衣锦荣归诗序草案，不胜欣慰”。

賜專使張齊亮師歸日域圖序

日域國限海茫茫

國朝例定十年一貢已百歲當其期彼國遣使
擇其行端德邵者為之領袖張齊亮師首任
獻納望譽有嘉復膺是舉來拜

天朝喜動

龍顏異錫殊賚紫光燁然事竣將歸明之士
大夫舊嘗与之接見者士不得揚其好從君
子問學而才也且拙而有禮得易之說士
早以自牧之義因以為歸馬折其角也能不
于懷不思其主哉相與崇俎饌于東郊之上
復圖其景微予言以誌其事予惟日域本其子
之道再德向化樂於詩書而已

聖天子光被萬邦諸臣稽首未敢忘師之專對
方茲歲有度也茲聞其歲備大龍寺嗣法志
獲親之真蓋心為中華之準大師七世孫也
從其聖仍之儲宜其年豐財源文思清淨而
隆恩存沐堂章致哉是可重也因系詩以贈之
謹齊亮師人中其家筆底翰墨齊音陶而永春

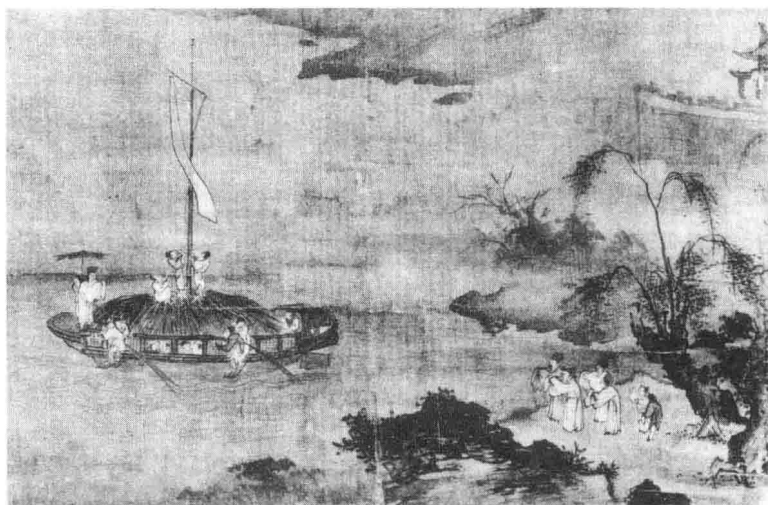
中朔鯨波萬里冀群芳一封送上

聖天子龍光電覽稱時寵隆恩不惜千金賜
使宜加褒即今忱悃不可留宗著錢別鄧江皋
十年每會歲月老今宵盡飲傾彫

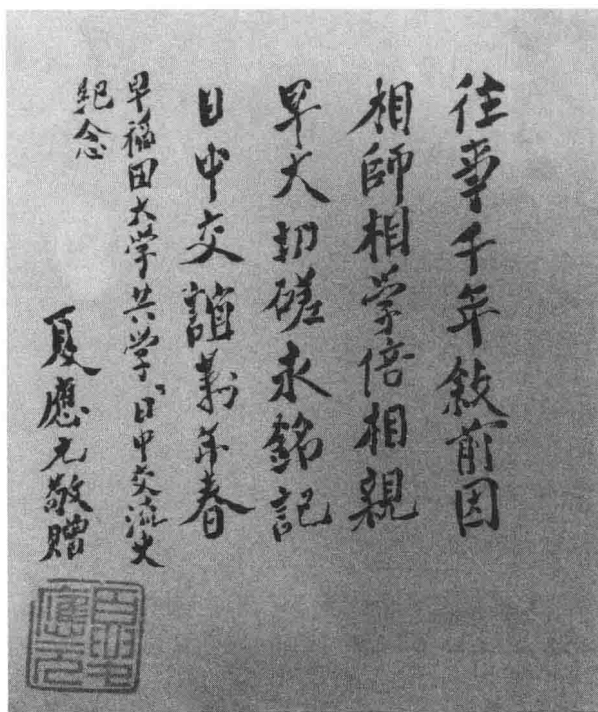
賜進士都察院右都御史奉

勅巡湖廣鄧陽等處慈水兼宣齊壽時廣成五

月吉日鄧主方接主屬月底董秋田包吉山同贈



谦斋老师归日域图 日本妙智院藏



2008 年 十年授課結束題詩留念

介绍两幅送别日本使者的古画

(摘录，代序言)

周一良 遗作

两千年来的中日友好关系，给我们留下了无数宝贵的实物见证。这里从两幅图画，来考察一下两国友好往来历史的一个侧面。



日本鸟尾氏旧藏一幅南宋古画，称作《荣西禅师归朝宋人送别书画之幅》。画面上右边是高树茅亭的背景下，几个中国人在岸上拱手送别，左边画一只船扬帆行驶。画的上幅题有两首诗^①。诗的内容和画的形象，都说明八百年前的中日友好往来的情谊，是非常宝贵的历史见证。

第一首诗作者署名钟唐杰，袁州萍州乡人，是朱熹的弟子。

^① 据儿玉幸多等编《图说日本文化史大系；镰仓时代》，第29页，题为《海东上人送别图》。丰田武编《中世社会》（《新日本史大系》第三卷）第381页亦载此画，题为《荣西归朝图》。森克己《日宋贸易之研究》第296页收了这幅图，但未做鉴定，缩印很小，船形模糊不清，题字更完全不能辨认。两首诗都见于伊藤松〔死于日本天保（1830—1843）年中〕所编《邻交征书》，陆心源又据以收入《宋诗纪事补遗》，题为《送僧还日本》。

诗的开始说“上人海东秀，才华众推优。学道慕中国，于焉一来游”，表达了作者对这位日本僧人的敬意。……

第二首诗作者署名窦从周。他开始叙述了日本僧人不远万里漂洋过海，到中国来游学：“榜人理行舫，日出江水平。扶桑渺何许？万里浮沧溟。”接着表示对异国僧人的敬意。……

钟唐杰和窦从周送别的日本僧人是谁呢？日本收藏家自来推断为荣西。荣西（1141—1215）于公元1168年（宋孝宗乾道四年）四月搭乘商船入宋，曾登天台山和育王山，当年秋天回国。……1187年（宋孝宗淳熙十四年）再度入宋……公元1191年（宋光宗绍熙二年），荣西搭乘宋商杨三纲的船回国……

但是，从两首送别诗的内容来看，我颇怀疑饯别的对象并不是荣西。两首诗都提到作者和日本僧人一起作诗，第一首诗还说“诗酒喜共酬”，可见诗和酒是他们交往中相当重要的纽带。但是，荣西在所著《兴禅护国论》中，主张禅宗以戒律为先，强调持戒持斋，通过饮酒与中国文人往来，似乎和他的信仰不太符合。另一方面，日本的汉文学自平安时期以后逐渐衰落，镰仓时期随着禅宗的兴盛，汉文学重又兴起，不少僧人能写优美的汉诗汉文，形成所谓“五山文学”。但这是13世纪40年代以后的事^①。所以，在12世纪后期入宋的僧人中，擅长汉诗的恐怕不多。再以荣西而言，从他的著作看，汉文学的修养并不高，不像是与钟、窦两人诗酒相酬“论诗坐终日”的日本僧人。这幅画中送别的“海东上人”，很可能不是荣西。只是因为荣西有高名，因而鸟尾氏藏画的标题就附会为他了。

如果这幅画中送别的对象不是荣西，又是谁呢？（中略）

^① 禅宗在日本流行以后，凡僧人投奔禅宗寺院挂搭，往往要受汉诗写作的考试，测验汉文学的修养，因而出现不少长于汉文汉诗的禅宗僧人。这种喜写汉文汉诗的风气，13世纪后半期兴盛起来。北村泽吉著《五山文学史稿》第一编“镰仓期”从园尔叙述起，他是公元1235年（宋理宗端平二年）入宋，1241年（淳祐元年）回国的。